



**Stadt Biel**  
**Ville de Bienne**

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **06.07.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220386**  
Arrêté n°:

|                             |                     |   |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.:<br>Affaire n° | <b>20220003-022</b> |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: **STK / CHM**  
A:

**Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 29.06.2022**

**Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 29.06.2022**

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 29.06.2022.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.07.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220387**  
Arrêté n°:

|                             |                     |   |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.:<br>Affaire n° | <b>20220195-001</b> |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**Mobilitätsmonitoring 2021 / Zwischenbericht Verkehrszählungsdaten / Antrag an GR /  
Genehmigung**

**Monitoring de la mobilité 2021 / Rapport intermédiaire sur les données de comptages /  
Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 23 juin 2022 intitulé « Monitoring de la mobilité 2021 / Rapport intermédiaire concernant les données de comptage ».
2. Il approuve le rapport du Conseil municipal au Conseil de ville concernant le monitoring de la mobilité 2021, rapport intermédiaire concernant les données de comptage.
3. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre le rapport à l'attention du Conseil de ville, au Secrétariat parlementaire.
4. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.07.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220389**  
Arrêté n°:

|                             |                     |   |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.:<br>Affaire n° | <b>20220163-002</b> |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: **STK / CHM**  
A:

**Interpellation / Scheuss Urs / Unfrankierte Abstimmungscouverts / Antrag an GR /  
Beantwortung**

**Interpellation / Scheuss Urs / Enveloppes de votation non affranchies / Proposition au CM  
/ Réponse**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 27 juin 2022 concernant l'interpellation 220163, Scheuss Urs, Les Vert-e-s, « Enveloppes de votation non affranchies » / Réponse.
2. Il accepte le projet de réponse au Conseil de ville et charge la Chancellerie municipale de transmettre la réponse au Secrétariat parlementaire à l'attention du Conseil de ville.
3. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.07.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220390**  
Arrêté n°:

|                             |                     |   |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.:<br>Affaire n° | <b>20150324-015</b> |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: Alle Direktionen / À toutes les directions  
A: STK / CHM

**Reglement über die Reklamen in der Stadt Biel / Totalrevision / Zweite öffentliche Auflage /  
Antrag an GR / Genehmigung**  
**Règlement sur la réclame en ville de Bienne / Révision totale / Deuxième dépôt public /  
Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 27 juin 2022 intitulé « Révision totale du Règlement sur la réclame en Ville de Bienne / dépôt public / proposition ».
2. Il approuve les modifications apportées à la réglementation en matière de réclame en Ville de Bienne.
3. Il charge la Mairie (Urbanisme) de déposer publiquement selon art. 60 LC les modifications apportées à la réglementation en matière de réclame.
4. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.07.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220391**  
Arrêté n°:

|                             |                     |   |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.:<br>Affaire n° | <b>20220010-007</b> |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: Alle Direktionen / À toutes les directions  
A: STK / CHM

**Parlamentarische Neueingänge vom 29. und 30. Juni 2022 / Antrag an GR / Zuweisung**  
**Interventions parlementaires du 29 et 30 juin 2022 / Proposition au CM / Attribution**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 1<sup>er</sup> juillet 2022 concernant les interventions parlementaires déposées les 29 et 30 juin 2022 / Attribution des directions.

|                 |  |            |
|-----------------|--|------------|
| <b>20220200</b> | <b>Dringliche überparteiliche Motion, Scheuss Urs, Fraktion Grüne, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO</b><br><b>Motion interpartis urgente, Scheuss Urs, Groupe Les Vert-e-s, Tanner Anna, Groupe PS/JS</b> | <b>SRB</b> |
|                 | Bieler Sozialhilfekommission jetzt umsetzen<br>Mettre en œuvre dès maintenant la Commission biennoise de l'aide sociale  | GR         |
|                 | <b>Termin: 7. September 2022</b>   |            |
| <b>20220201</b> | <b>Motion, Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO</b><br><b>Motion, Clauss Susanne, Groupe PS/JS, Tanner Anna, Groupe PS/JS</b>   | <b>PRA</b> |
|                 | Vorgeburtlicher Mutterschutz für die Stadt Biel<br>Instaurer un congé prénatal à la Ville de Bienne  | Alle DIR   |
|                 | <b>Termin: 16. November 2022</b>   |            |

- 20220202**      **Postulat, Heiniger Peter, PdA, Halter Marisa, PdA, Augsburger-Brom Dana, parteilos**  
**Postulat, Heiniger Peter, POP, Halter Marisa, POP, Augsburger-Brom Dana, hors partis**
- Anpassung der tiefsten Lohnklassen  
Adapter les classes salariales les plus basses
- Termin: 16. November 2022**
- 20220203**      **Postulat, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO**  
**Postulat, Tanner Anna, Groupe PS/JS**
- Ein Vorkaufsrecht für Liegenschaften und Boden in Biel  
Un droit de préemption pour les immeubles et les terrains à Bienne
- Termin: 16. November 2022**
- 20220204**      **Überparteiliches Postulat, Hamdaoui Mohamed, Die Mitte, Widmer Patrick, SVP, Francescutto Luca, SVP**  
**Postulat interpartis, Hamdaoui Mohamed, Le Centre, Widmer Patrick, UDC, Francescutto Luca, UDC**
- Mobilität: Rücksicht auf den Service public nehmen!  
Mobilité: respecter le service public !
- Termin: 16. November 2022**
- 20220206**      **Postulat, Clauss Susanne, SP**  
**Postulat, Clauss Susanne, PS**
- Taubenmanagement Stadt Biel  
Gestion des pigeons par la Ville de Bienne
- Termin: 16. November 2022**

**20220207**      **Interpellation, Rüber Stefan, Grüne**  
**Interpellation, Rüber Stefan, Les Vert-e-s**

**BKS**

Schulraumplanung  
Planification des locaux scolaires

Alle DIR

**Termin: 16. November 2022**

2. Le Conseil municipal approuve les propositions d'attribution de la Chancellerie municipale pour l'élaboration du projet de réponse, les éventuelles demandes de corapport ainsi que les délais de réponse.
  
3. Il mandate la Chancellerie municipale de transmettre copies des interventions parlementaires aux directions.
  
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.07.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220392**  
Arrêté n°:

|                             |                     |   |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.:<br>Affaire n° | <b>20220209-001</b> |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**55. Internationales Schachfestival vom 10. bis 24. Juli 2022 / Eröffnungs- und Schlussfeier  
/ Antrag an GR / Vertretung**

**55e Festival international d'échecs du 10 au 24 juillet 2022 / Cérémonie d'ouverture et de  
clôture / Proposition au CM / Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 1. Juli 2022 betreffend 55. Internationales Schachfestival vom 10. bis 24. Juli 2022 / Vertretung.
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:


sig. Julien Steiner





Gemeinderatsitzung vom: **06.07.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220393**  
Arrêté n°:

|                             |                     |   |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.:<br>Affaire n° | <b>20220161-002</b> |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: *FID / DFI*  
A: *STK / CHM*

**Dringliches überparteiliches Postulat / Koller Levin / Roth Myriam / Stolz Joseline / Schlup Nina / Sprenger Titus / Heiniger Peter / Budget 2023 / transparente Information des Stadtrates bezüglich Substance-Massnahmen / Antrag an GR / Beantwortung Postulat interpartis urgent / Koller Levin / Roth Myriam / Stolz Joseline / Schlup Nina / Sprenger Titus / Heiniger Peter / Budget 2023 / le Conseil de ville doit être informé de manière transparente concernant les mesures du projet Substance / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 27. Juni 2022 betreffend Dringliches überparteiliches Postulat 20220161 Koller Levin, SP, Roth Myriam, Grüne, Stolz Joseline, PSR, Schlup Nina, JUSO, Sprenger Titus, PAS, Heiniger Peter, PdA, «Budget 2023 – transparente Information des Stadtrates bezüglich Substance-Massnahmen» / Beantwortung.
2. Er beantragt dem Stadtrat, das dringliche überparteiliche Postulat erheblich zu erklären und genehmigt den Beantwortungsentwurf der Finanzdirektion.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.07.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220394**  
Arrêté n°:

|                             |                     |   |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.:<br>Affaire n° | <b>20220208-001</b> |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: FID / DFI  
A: PRA / MAI  
STK / CHM

**Finanzdirektion / Stellenumwandlung / Rückkommen / Antrag an GR / Entscheid**  
**Direction des finances / Transformation de poste / Retour sur décision / Proposition au CM**  
**/ Décision**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 01. Juli 2022 betreffend «Stellenumwandlung / Finanzdirektion / Rückkommen».
2. In Rückkommen auf GR220288 vom 8. Juni 2022 Ziffer 5.2. genehmigt er die Stellenumwandlung der Stelle Chauffeur/Magaziner (HWT-MA, Lohnklasse 3-5) zu «Einkäufer/in Verbrauchsgüter» (TA-FB 2 Lohnklasse 15-17) 100% per 1. Januar 2023. Die neue Einreihung der Stelle steht unter dem Vorbehalt des Einverständnisses der Abteilung Personelles nach Prüfung des Stellenbeschriebs (durch die FID/Abteilung Informatik und Logistik an PER nachzureichen).
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.07.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220399**  
Arrêté n°:

|                             |                     |   |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.:<br>Affaire n° | <b>20220059-005</b> |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: *BKS / FCS*  
A: *STK / CHM*

**Kulturinstitutionen von regionaler Bedeutung / Erneuerung der Leistungsverträge 2024-2027 / Verhandlungsmandat / Antrag an GR / Kommunikation**

**Institutions culturelles d'importance régionale / Renouvellement des contrats de prestations pour la période 2024-2027 / Mandat de négociation / Proposition au CM / Communication**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 28.06.2022 betreffend Leistungsverträge mit den Kulturinstitutionen von regionaler Bedeutung für die Periode 2024-2027 / Verhandlungsmandat / Kommunikation.
2. Der Gemeinderat genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.07.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220401**  
Arrêté n°:

|                             |                     |   |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.:<br>Affaire n° | <b>20220198-001</b> |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: *BEU / TEE*  
A: *FID / DFI*  
*STK / CHM*

**Ersatzbeschaffung von fünf Kleintraktoren / Antrag an GR / Verpflichtungskredit**  
**Remplacement de cinq petits tracteurs / Proposition au CM / Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 24.06.2022 betreffend Ersatzbeschaffung von fünf Kleintraktoren / Verpflichtungskredite.
2. Er bewilligt für die Ersatzbeschaffung von Kleintraktor, Inventar-Nr. 2082, einen Verpflichtungskredit Nr. 56100.7804 von CHF 130'000.00 und gibt diesen sofort frei.
3. Er bewilligt für die Ersatzbeschaffung von Kleintraktor, Inventar-Nr. 2078, einen Verpflichtungskredit Nr. 56100.7802 von CHF 130'000.00 und gibt diesen sofort frei.
4. Er bewilligt für die Ersatzbeschaffung von Kleintraktor, Inventar-Nr. 2075, einen Verpflichtungskredit Nr. 56100.7803 von CHF 130'000.00 und gibt diesen sofort frei.
5. Er bewilligt für die Ersatzbeschaffung von Kleintraktor, Inventar-Nr. 180, einen Verpflichtungskredit Nr. 56100.7301 von CHF 80'000.00 und gibt diesen sofort frei.
6. Er bewilligt für die Ersatzbeschaffung von Kleintraktor, Inventar-Nr. 192, einen Verpflichtungskredit Nr. 56100.7303 von CHF 80'000.00 und gibt diesen sofort frei.
7. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.

8. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen gelten als genehmigt.

9. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner